

**Comments on lecture on “On Great King Suiko, Why Suiko Matters”
by Prof. Yoshie Akiko**
義江明子教授ご講演「推古大王とは—なぜ推古研究が重要なのか」
に対するコメント及び質問

Bryan Lowe ブライアン・ロウ

Princeton University プリンストン大学

I would like to begin by thanking Prof. Piggott and USC for inviting me to join this exciting event. The world of premodern Japanese studies remains small in the United States and research on the ancient or *kodai* period is even less common. But the subfield of *kodai* studies is growing. This growth is due in large part to Prof. Piggott and USC. Events like today’s lecture play a key role in this expansion of the field. On a personal note, I want to thank Prof. Piggott for inviting me. She has supported me since I was a graduate student; she introduced me to one of my main advisors in Japan, Sakaehara Towao, and has always kindly encouraged me in my research. I’m truly grateful.

まず、今日はこのような意義あるイベントにご招待いただき、ピジヨー教授と南カリフォルニア大学に心からお礼を申し上げます。どうもありがとうございます。

前近代日本史研究という分野は、米国では規模が小さく、その中でも古代史となると、さらに珍しいとみなされる分野です。しかし、古代史研究の副領域（関連領域）は拡大していると考えています。これは、大いにピジヨー教授と南カリフォルニア大学のお陰だと思えます。今回のご講演のような活動は、当分野の更なる発展を大きく支えるものだと言えます。それに加え、実は私は個人的な方面からも、ピジヨー教授に大変お

世話になりました。大学院生の頃から私をサポートしてくれ、また日本における指導教員の一人、栄原永遠男教授をご紹介くださったのもピジヨー教授でした。その後も親身に励ましてくれ、心から感謝しております。

And it should go without saying that I also want to thank our speaker, Prof. Yoshie Akiko, whose work I've long admired. It's really an honor for me to have the chance to respond to her presentation. My research is deeply concerned with the role of women in Japanese religions, ranging from female monarchs to seamstresses and from provincial elite women to impoverished beggars. Prof. Yoshie's research along with Prof. Katsuura Noriko's laid the groundwork for much of my work and I have learned so much from their publications over the years. I first encountered Prof. Yoshie's research when I was trying to figure out what the word *toji* meant, a term I encountered in colophons to sutra manuscripts that were sponsored by women discussed in my first book. As Prof. Yoshie demonstrated *toji* was a title used in the names of elite provincial women. Her research showed how these women took on leadership roles in their local communities, acting as village leaders and commanding substantial economic resources. In this way, she countered narratives of a timeless Japanese patriarchy with rigid gender binaries that subjugated women below men. Instead, she showed how women could be powerful figures in their own right.

そして、何よりも感謝の意を示したいのは、今日ご講演をしてくださる、義江明子教授です。私は、義江教授のご研究を今まで尊敬し続けてきました。今回は、教授のご講演にコメントをするという機会をいただいて、本当に光栄です。

私の研究は、日本の宗教における女性の役割を多岐にわたり—たとえば、女帝・裁縫に携わる女性・豪族女性、乞食女性などについて—幅広く考察しています。義江教授および勝浦令子教授のご研究は、私の研究の土台を築いたといっても過言ではなく、何年にもわたり、ご出版された研究から多くのことを学ばせていただきました。最初に義江教授の研究に出会ったのは、「刀自」という用語の意味を模索していた時でした。その言葉は経文の奥書に書かれていたのですが、その経文自体は、一番目の拙著で考察した女性の意によって作成されたものでした。義江教授が説明されたように、刀自とは地方の豪族・富豪層の女性の名前に使われる称号です。義江教授のご研究は、刀自と呼ばれる女性達がいかに地域社会でリーダー・シップを発揮し、村のリーダーとして経済的資源を経営したかについて示してくれました。そして、これらの研究成果は、日本家父長制の固定化した性別二元制（「男」と「女」のどちらかに分類する社会規範）が時代をこえて女性を男性に従属させてきたという見方に反論を投げかけ、女性は独自で権力を発揮できる存在だったことを教えてくれました。

I raise this example from her earlier research, because the empowerment of women and a rejection of standard narratives that assume stable gender hierarchies are themes that were also apparent in her lecture on the female ruler Suiko today and they represent a thread that runs through all of her work. Prof. Yoshie's research is important, because she challenges ahistorical assumptions about the status of women in Japan. While Suiko has been dismissed by some as a mere placeholder, Prof. Yoshie shows how she was powerful, at least as much so as other rulers who shared political authority with the Soga family in the sixth and seventh centuries. Before I

turn to my questions, I'll provide a brief summary of the paper in English, focusing on what I see to be its major contributions. I do this to both hopefully clarify some of the points in the talk for a broader English-speaking public and to highlight what I see as the major takeaways, ones that will inform my more direct questions. I should also note that this paper is in some ways a summary of a longer book that Prof. Yoshie published on Suiko in 2020.

上記の例を義江教授の初期の研究から挙げたのは、変動なく続くジェンダー階層を前提とする通説を否定し、女性のエンパワーメントを考察することは、推古天皇に関する今日のご講演でも明らかになったテーマであり、それは義江教授のご研究の全てに一貫して示されている姿勢だからです。義江教授の研究内容は、日本女性の地位に関する時代錯誤的な視点に異論を唱えるという点で重要です。推古天皇は中継ぎに過ぎないと軽視する研究者がいる中で、義江教授は、推古天皇が6世紀～7世紀に蘇我氏と政治力を共有した他の天皇と変わらぬ影響力を持っていたことを示されました。

質問に移る前に、今回ご紹介される研究成果の中でも特に重要とされる論点に焦点を当てつつ、英語で簡単な要約を述べたいと思います。その過程で、英語圏一般の方々のためにいくつかの点を明確にしつつ、質疑応答に直接役立つ主要ポイントについても強調できたらと思っています。また、今回のご講演内容は、義江教授が2020年に推古天皇について出版されたより長いご著書の要約と言えることも指摘しておきたいと思えます。

Suiko is an important figure, because she is the first female “great king” to appear in the *Nihon shoki*, a court chronicle that is the main historical source for understanding politics in the time of Suiko’s reign (592–629). While she was clearly a powerful ruler who, as we will see, had

a strong claim to the throne, scholars have been unwilling to recognize her power, perhaps due to lingering misogynistic assumptions. Standard narratives that continue to appear in high school textbooks assert that the real rulers were Prince Shōtoku and Soga no Umako. As Prof. Yoshie noted, these claims echo scholarly views on Himiko, which have assumed a division of labor with Himiko responsible for religious matters and her brother handling politics. The roots of this bifurcated narrative stem from the work of Orikuchi Shinobu, the famed folklorist and ethnologist, who asserted that female rulers functioned as shamans or *fujō* 巫女.

推古天皇は、彼女が統治した時期（592–629）の政治を理解する際に要となる史料、『日本書紀』に登場する最初の女性「大王」という点でも、重要な人物と言えるでしょう。後述するように、推古天皇は明らかに強力な統治者であり、皇位につくべき資格を備えていました。しかし、それにも関わらず、女性差別的な憶測が今でも引き継がれているためか、学者達は彼女の権力を認めようとしないうでいます。高等学校の教科書にも、聖徳太子と蘇我馬子が実際の統治者であったという通説が載せられ続けています。義江教授が指摘されたように、この通説は、「卑弥呼が宗教的事柄を担い、弟が政治を担う」という権能の分担を前提とした学術的見解と似通っています。また、このような見方は、著名な民俗学者、折口信夫の論である、女帝はシャーマンあるいは巫女として機能していたという主張に起因すると言えるでしょう。

While this thesis has fallen out of favor in recent years, it has been replaced by one that similarly denies the power of female rulers. In particular, Inoue Mitsusada's view that female sovereigns were simple placeholders (*nakatsugi* 中継ぎ) also downplays the agency of women.

In this model, women temporarily ascended to the throne, but ministers or the crown prince held the real power. Women rose to the throne due to their position as mothers to the future sovereign, not as rulers in and of themselves. Or so the story goes.

上記のような女帝「シャーマン・巫女」説は近年ではあまり支持されなくなりました。しかし、女性統治者の影響力を否定する論点がそれにとって代わるという状況が起こっています。特に、女帝は中継ぎに過ぎなかったとする井上光貞の視点は、女性のエージェンシーを軽視するものです。この説では、女性は一時的に皇位につくが、大臣や皇太子が実際の影響力を握っていたとします。女性は、将来の天皇の母として皇位についたのに過ぎないとし、実際の統治者ではないと主張するのです。

This view, which has now been the consensus position for more than fifty years, has its own problem, as Prof. Yoshie astutely observed. For one, these two stances presuppose gender differences and hierarchies. The idea that gender differences are inherent and hierarchical is an assumption; it is not a historical argument. Second and perhaps even more pointed is the fact that the women like Suiko who ascended the throne as rulers were not simply wives and mothers; they were also the daughters of former sovereigns. In other words, they were potential heirs to the throne, who shared the same blood claims as their brothers. We don't need to treat them as mothers who were placeholders but can instead see them as children of rulers who were potential successors. In fact, the title of *miko* 御子 or prince successor was given to both men and women. Japanese legal codes, unlike Chinese ones, explicitly mentioned female sovereigns (*jotei*). To return to the case of Suiko, it is important to remember, as Prof. Yoshie argued, that Suiko was Kinmei's daughter and his *miko* (prince successor); she was not just a placeholder. Altogether,

half of the people who became what would come to be called *tennō* (heavenly sovereign) from Suiko through the late eighth century were women. It was not unusual at all. This all suggests that it was somewhat natural for female children of sovereigns to become rulers, not as placeholders, but as full sovereigns much like their male counterparts.

義江教授が鋭く指摘するように、ここ50年以上もの間、この中継ぎ説は主流（世論）となってきたと言えます。しかし、上記二つの説（女帝「シャーマン・巫女」説および「中継ぎ」説）は性差と階層を前提としており、どちらも問題をはらんでいます。性差は生まれつき（固有）のもので、階層は憶測・推定であるというのは、歴史に沿った主張ではありません。次に、より重要とも言えるのは、推古天皇のような女性は、ただ妻や母として皇位についたのではないという点です。彼女達は、天皇の娘だったので、つまり、皇位につく資格・可能性を持っており、彼女らの兄弟と同じ血統を受け継いでいたということです。彼女達を母や中継ぎとみなす必要はなく、皇位につく可能性を秘めた統治者の後継者と見るべきです。実は、「御子」（世継ぎの皇子）という称号は、男女どちらにも与えられました。日本の法では、中国のそれと異なり、明確に女帝という言葉を使っています。推古天皇の件について言えば、義江教授が述べられたように、推古は欽明の娘で、彼の御子だったのです。彼女は中継ぎではなかったのです。推古の時代から8世紀を通して、天皇となった人物の半数は女性でした。これは当時の日本では決して珍しいことではなかったのです。そして、そのような状況は、天皇の娘が中継ぎではなく、天皇の息子と同様に「実の統治者」になることが普通のことだったことを示しています。

One of the most important points I learned from Prof. Yoshie's talk is as follows: we should understand the rise of female rulers beginning with Suiko as a direct result of a shift toward hereditary rule based on blood. In the fourth and fifth centuries, rulers were primarily chosen based on their martial prowess. But from around the sixth century, we see a shift to emphasizing blood lineage and skill in negotiation and diplomacy. Kinmei, who was Suiko's father, marks a key turning point in this shift toward hereditary rule, a move that would have larger implications for the very nature of sovereignty in Japan.

義江教授のご講演で学んだ最も重要な点の一つは、推古天皇をはじめとする女帝の台頭を血縁による世襲支配への転換の直接的な結果として理解すべきだということです。

4世紀～5世紀は、統治者は主に軍事力に基づいて選ばれました。しかし、6世紀頃からは、血統や交渉・外交における手腕が重要視されるようになりました。たとえば推古の父、欽明天皇の時代は皇位の世襲制へと転換する重要な時期と言え、日本の王権の本質に大きな影響を与えたと思われます。

From this moment on, rulers were chosen based on several variables such as their age (we learned that they should be roughly forty and above, a surprisingly high number), bloodline (the ideal would be to have both royal and Soga blood), and their ability to get the support of the powerful families in the capital. It was this system of choosing a sovereign that enabled Suiko's rise to power.

この時期より後は、統治者は様々な要素—たとえば、年齢（ご存知のように、想定以上に年配の40歳以上）・血統（王族と蘇我氏の血を引いていることが理想）・都の有

力者の支持を獲得する技量—等を基に選ばれるようになりました。推古天皇の台頭を可能にしたのは、このような統治者を選ぶシステムだったのです。

As Prof. Yoshie reminded us, Suiko's reign is famous for its support of Buddhism. We learned that Suiko likely played a leading role as a patron of Buddhism, helping sponsor and encourage temple construction. She may have been influenced by continental examples such as Emperor Wen of Sui, who declared himself a bodhisattva emperor (Jp. *bosatsu tenshi* 菩薩天子). Prof. Yoshie proposed that Suiko's Japanese name Toyomikekashikiyahime may even provide clues of her support of Buddhism, as “kashikiya” can refer to temple kitchens and may have been a metonym for her role as a chief patron of Buddhism, who sponsored the construction of temples. This view differs from Ueda Masaaki's interpretation, which treats the name as evidence of her serving food to the gods as a female shaman. Moreover, the area where she and Soga no Umako grew up together (they were roughly the same age), Mukuhara, also became an important early temple: Toyuradera. Through this patronage, we can see Suiko acting in accord with continental rulers and her longstanding cooperation with Soga no Umako.

義江教授が述べられたように、推古天皇の統治下では仏教が支持されたことが知られています。今回のご講義からは、推古が仏教擁護者として中心的な役割を果たし、仏寺建立を支援・奨励した可能性が高いことも分かりました。恐らく、菩薩天子と名乗った隋の文皇帝等、大陸における事例に影響されたのではないかと思われます。義江教授は、推古の和風諡号である「トヨミケカシキヤヒメ」について、「炊屋」は寺院の調理場を意味し、寺院建立を支援する仏教養護者の主要な役割を指す換喩語である可能性があることから、推古が仏教を支持していたことを示す手がかりになるかもしれないと指

摘されました。この視点は、この諡号を基に推古は神に食事を捧げた巫女であったとする上田正昭の解釈とは異なっています。さらに、（同年代である）推古と蘇我馬子が共に育った「向原家」は、後に豊浦寺という仏寺になります。ここから、推古が大陸の統治者と同様に仏教興隆を支援し、長期にわたり蘇我馬子と協力していたことが見えてきます。

So what role did Prince Shōtoku play in all of this? Traditional scholarship sees him as a leader in religious and political life. But as Prof. Yoshie noted, he was relatively young when Suiko took the throne; Shōtoku was just 20 years old. But he may have carefully studied Buddhism with teachers who came to Japan from the Korean peninsula, as he would have had access to Buddhist learning as a top-ranking prince. In contrast to Suiko and Soga no Umako, who, according to Prof. Yoshie, were lay “outside supporters” (*Buppō kegosha* 仏法外護者) of Buddhism, Shōtoku may have played a different role, as someone who took an interest in studying Buddhism, a figure who was seen as a “dharma prince” in his life. I should note that I found something of an understated irony here: traditional scholarship has seen women such as Himiko and Suiko as fulfilling religious roles while men carried out politics. Here, we have something of the inverse: Suiko held political power and acted in accord with continental precedent as a patron while Prince Shōtoku busied himself with Buddhist learning!

では、聖徳太子の役割は何だったのでしょうか。今までの説では、太子は宗教・政治面におけるリーダー的存在だったとされていますが、義江教授が述べたように、推古が位についた時点の彼は二十歳と若かったわけです。確かに、最上級の王族だった太子ですから、朝鮮半島から訪れた僧侶の教えにあずかる機会を得て、仏教を注意深く学んだ

可能性はあります。義江教授がおっしゃるように、仏法外護者とされる推古や馬子と比べると、太子は生前から仏法習得に興味を持つ「法皇／法王」と見られていたと考えられます。しかし、私はここで、今まで注目されてこなかった興味深い不一致や矛盾に気がつきました。保守的な学説は、政治的役割は男性（卑弥呼の弟）が担い、宗教的役割は女性（卑弥呼や推古）が担ったとしてきました。しかし、今回明らかになったのはその逆です。推古が大陸の先例に沿って（仏教）支援をしつつ政治力を発揮する一方で、太子が仏教を学ぶことに専念していたというのです。

The talk ended with a short reflection on how anthropological findings from the 1980s that emphasized bilateral descent enabled this new perspective to emerge, one that helped overcome patriarchal assumptions and one that has informed much of Prof. Yoshie's work to date.

義江教授は最後に、人類学分野から導入された双系という概念により、家父長的な憶測を覆す新たな視点が可能になったこと、そして、それが今日ご紹介された現在のご研究の土台になっていることに触れて、ご講演を締めくくられました。

For such a short talk, this has been a tour-de-force, covering not only Suiko but also the broader political world and the changes in rulership that emerged from around the time of Kinmei. Altogether, Prof. Yoshie's talk showed us how Suiko was a powerful ruler in her own right, not a placeholder or a shaman, but rather someone, who just like men, rose from the rank of prince and was chosen as the sovereign due to her bloodline, one that combined Soga and royal blood, as well as due to her age and political skill. It was structural changes in the very

position of ruler that enabled Suiko and other women to serve as sovereigns. In a newly realized world of hereditary rule, it would seem that it was only natural that women would take the throne, as long as they fulfilled the basic requirements. This attention to the broader shifting contexts of rulership and how it enabled female rule is a major contribution to the scholarship, and I would like to thank Prof. Yoshie for such a daring but well-argued thesis.

今回のように限られた時間内に、推古についてだけでなく、幅広い政治的側面や欽明朝頃から起こる王権に関する問題をカバーするのは至難の技で、さすがだと感心しました。義江教授のお話は、推古自身が有力な統治者であり、中継ぎやシャーマンではないことを示されました。推古は、男性と同様に御子の立場から、蘇我氏・王族に繋がる血統・年齢・政治的手腕等の要素によって、天皇に選ばれたのです。推古や他の女性達が天皇となることを可能にしたのは、統治者の位そのものの構造的変化でした。新たに実現された世襲制王権の世界では、基本的な条件を満たしていれば、女性が王位に就くのは当然のことだったでしょう。より広いコンテクストにおける王権の変化と、それが女性による統治をどのように可能にしたのかに注目されたことは、古代日本史や女性・ジェンダー史をはじめとする日本学分野における多大な貢献であり、このように大胆でありながらもよく議論された研究をご紹介くださった義江教授に、心から感謝しています。

I am left with several questions, both large and small related to many of the arguments Prof. Yoshie advanced, ones that I found to be compellingly argued. I have even more questions than I'll ask tonight, but I would like to share a few that I hope will help stimulate conversation.

では、質疑応答に入らせていただきます。義江教授が展開された多様な論点のうち、特に説得力があると感じたものに関して、大小の質問を用意しました。実は、お伺いしたい点が多く、限られた時間内でご紹介するのはとても無理なのですが、特に議論を活性化できる内容を選び、下の六項目にまとめてみました。

1) First and perhaps most broadly, I am curious how far Prof. Yoshie wants to push these arguments. Does gender matter at all? Should we ignore the fact that Suiko was a woman? I do wonder if we end up with a view of gender that is too flat, one that might erase gender differences altogether. After all, the term *jotei* does appear in legal codes, as Prof. Yoshie pointed out, which would suggest that there was at least some conceptual difference between a male and a female ruler. Was there? And if so, what meaningful differences between male sovereigns and female sovereigns can we identify, if any? Finally, how did these gender differences change over time? For example, Prof. Yoshie noted that there were gender differences that emerged later in the *Nihon shoki*, as expressed in distinctions between *miko* 皇子/*himemiko* 皇女 and *ō* 王/*jo* 'ō 女王. Why do these emerge and what is their significance? In short, I want to ask Prof. Yoshie to what degree gender matters at all and if she would go so far to dismiss it altogether.

1) 最初に、おそらく最も大局的な観点からの質問をお伺いしたいと思います。それは、性差は全く関係ないのかという点です。もし性差による違いを全て消し去ってしまったら、それはあまりにもシンプルすぎるのではないかと思うのです。義江教授が今回述べられた論点をどのレベルまで主張されるのかが気になったのでお伺いした次第です。ご講演の中で指摘されたように、「女帝」という語自体が大宝令

等の法令に出てくる事実は、男性と女性の統治者という概念の違いが少なくとも存在したことを示唆しています。では、本当に性差はあったのか。もしあったのなら、男と女の天皇における重要な（あるいは実質的な）違いは何だったのか。そして、そのような性差は時代によってどのように変化したのか。たとえば、後の時代の『日本書紀』では、皇子・皇女、王・王女にみられるような性差が見られる点もご紹介されました。つまり、性差がどこまで重要だったのか、あるいは全く関係なかったのか。義江教授のご意見をお伺いできれば、幸いです。

2) This leads me to my second question, which takes us well beyond Suiko to the later reigns of Kōken/Shōtoku. Kōken chose to abdicate once in favor of Junnin. Would she have been a placeholder at that time, when she first abdicated? Does Inoue's thesis of *nakatsugi* apply to the case of her reign as Kōken? Is it possible that some women were indeed placeholders, even if Suiko wasn't? But perhaps more importantly, I'm also curious about how we explain the end of female sovereigns after the reign of Shōtoku, the last female heavenly sovereign for centuries. If Prof. Yoshie is correct that a shift to hereditary succession led to female rulers like Suiko, what changes caused the end or at least decline of female rule in the second half of the eighth century?

2) 次の問いは、上記の内容をさらに発展させ、推古期から孝謙・称徳天皇の治世に至る後の時代を視野に入れた質問です。孝謙天皇は淳仁を後継者に選び、一度彼に位を譲りました。彼女の譲位する（までの第一の）統治は、中継ぎの天皇としての統治だったと言えるでしょうか。たとえ推古がそうでなかったとしても、中継ぎとして天皇となった女性がいた可能性もあるでしょうか。また、称徳の後、なぜ女

帝は何世紀にもわたり現れなかったのかについても気になります。義江教授がおっしゃったように、王権の世襲化という変化が推古のような女帝を生み出したという説が正しいとしたら、どのような変化が8世紀後半に女性による統治の終焉、あるいは少なくとも衰退をもたらしたのでしょうか。

3) I'm also curious about how reliable the *Nihon shoki* accounts are relative to Suiko. Prof. Yoshie correctly pointed out that Prince Shōtoku was heavily mythologized by the eighth century. But is it possible that Suiko herself was also mythologized? After all, the *Gangōji engi* changes her birthdate to make her quite long-lived and calls her the great-great king (*daidaiō* 大々王). She seems mythologized in that text, so could her story also in some ways have been inflated in the *Nihon shoki*? Moreover, it is important to remember that much of the compilation of the *Nihon shoki* took place during the reigns of Genmei and Genshō, two female rulers. Could there have also been an incentive to mythologize Suiko in those texts, just as there was to mythologize Prince Shōtoku? In this case, it seems that her position could help legitimize Genmei and Genshō. More generally, the *Gangōji engi* has recently been subject to debate with scholars like Yoshida Kazuhiko dismissing it as a much later work and Kawajiri Akio showing that at least parts of it are early. Could you speak more on the reliability of both the *Gangōji engi* and the *Nihon shoki* for researching the period of Suiko's reign and why you don't seem to use the *Gangōji engi* as much (it is referenced a bit)? Is this because the *Nihon shoki* is more reliable? More generally, to what degree is Suiko mythologized in a way similar to Prince Shōtoku?

3) 次に、『日本書紀』の推古に関する記述がどこまで信頼できるのかという点です。義江教授は、聖徳太子が8世紀までにはかなり神話化されていたという鋭い指摘をされました。では、推古自身も神話化されていた可能性はないでしょうか。

『元興寺縁起』は推古が長生きしたように生年を変えて記しており、大々王と称しています。ここでは、推古はまさに神格化されているように見えますが、『日本書紀』においても、何らかの形で誇張されている部分はないでしょうか。また、忘れてならないのは、『日本書紀』の大部分が二人の女帝（元明と元正）の統治下で編纂された点です。聖徳太子の神格化と同様に、『日本書紀』において推古を神格化する何らかの動機があったと言えないでしょうか。もしそうだったならば、推古の神格化が元明と元正の統治を正当化する働きがあったと言えます。話を少し広げますと、『元興寺縁起』は最近話題になっており、吉田一彦のように、後の時代の史料だと全く否定する学者もいれば、川尻秋生のように、少なくとも早い時期の部分も含まれているとする学者もいます。義江教授は、推古統治期を研究するにあたり、『元興寺縁起』と『日本書紀』のどちらが信頼できる史料だと思われませんか。

『元興寺縁起』は、（少しは参考に引かれていたかもしれませんが）あまり使われていらっしやらないかと思います。それは『日本書紀』がより信頼できる史料だからでしょうか。また、推古が神格化されているとしたら、それは聖徳太子の神格化と似通うところがあるでしょうか。

4) The evidence presented today was largely textual. Recently in English, the art historian Chun-wa Chan has argued that we can use art historical evidence such as the Tamamushi shrine to assess the Buddhist culture of Suiko's court. I'd be curious about how you think

we can use art objects and archaeology alongside textual sources to better understand the issue of female rulers. What would material evidence add to this discussion primarily based on texts?

4) 今日のご講義で紹介された資料は基本的に文字資料でした。最近の例では、美術史専門のChun-wa Chan氏により、玉虫厨子が推古朝の仏教文化を知るための重要な歴史的資料であることが指摘されています。義江教授は、女性統治者に関する課題を探るために、文字資料に加え、美術品や考古学的知見も使用することについて、いかがお考えでしょうか。今回の文字資料を主に使用した論点に、物的証拠がどのような影響を与えるか、ぜひ伺いしたいです。

5) Moving outside of Japan, I would also like to ask if we can contextualize Suiko within East Asia more broadly beyond the comparison with Emperor Wen. In particular, I would like to highlight two figures. First, the Buddhist Studies scholar Stephanie Balkwill at UCLA has recently looked at the Buddhist patronage of Empress Dowager Ling 靈太后, who saw herself as a ruler (she referred to herself as 朕) and actively promoted Buddhism as a patron. Could she have been a model for Suiko? In addition, Chun-wa Chan has looked at Northern Wei Empress Feng 馮皇后 as another possible model for Suiko. I'd be curious if you could contextualize Suiko in this broader East Asian context, as other powerful women seem to have also wielded political authority and used Buddhist patronage to support their positions. How much of this is a broader East Asian, rather than purely Japanese story about gender, politics, and religion?

5) 次は、日本のみの状況にとらわれず、幅広い文脈で東アジアにおける「推古」を理解し、推古研究を深めるための質問です。それに当たり、義江教授がご紹介された文皇帝との比較をこえて、さらに二人の歴史的人物に注目したいと思います。一人目は、靈太后です。最近、UCLAの仏教学者、ステファニー・バルクウィル (Stephanie Balkwill) 氏は、パトロンとして仏教興隆のために積極的に支援をおこない、自分自身を統治者と見なして「朕」と称した靈太后に注目しています。靈太后は推古のモデルとなったと言えるのでしょうか。また、先述したChun-wa Chan氏は、推古が参考とした人物の可能性として、北魏の馮皇后を挙げています。つまり、広範囲における東アジアを範疇に、政治的権力を振るい、仏教支援を通して統治者としての立場を強固にした、そんな女性達が他にもいたことを念頭に、推古をどう理解すればよいのでしょうか。東アジア（あるいはそれをこえる）広い視点から見た場合、推古に関わる現象は、日本のみのジェンダー・政治・宗教に関わる問題と言えるのか、義江先生のお考えをお聞かせいただければ幸いです。

6) Moving away from Suiko but back to Japan, I also wanted to ask about the role of the Soga and the selection process for rulers. To me, one of the key and really informative points of this lecture was that the powerful families selected the ruler (“豪族たちが王をえらぶ.”) But the mechanics of how this happened are still unclear to me. What is the process of selection? A vote? Consensus? And whom amongst the *gōzoku* are we really speaking of? How much of this is really just the Soga selecting the ruler? How much relative power did the Soga have vis-a-vis both royals and other families (I assume it is a

great deal, but how much did they actually need to persuade others versus just asserting their will)? Some scholars such as Donald McCallum and Ōyama Seiichi have argued that the *Nihon shoki* compilers could have intentionally downplayed the Soga's power. While I would not go this far, I'm curious how you would respond to those who suggest that the Soga may have been the ones calling the shots. In short, I want a little more clarity on the process of selecting the next sovereign and if it was something that the Soga could unilaterally decide.

6) 今度は日本に話を戻しますが、蘇我氏の役割や統治者の選択という、推古以外の登場人物や事象についてです。私にとって、今日のご講義で大変重要でかつ有益と感じたのは、「豪族たちが王をえらぶ」という内容でした。しかし、少し分かりにくかった点は、この「えらぶ」行為が実際にどういうプロセスでなされたのかということです。たとえば、投票という形で選んだのか、それとも豪族達の総意によるものかなど、疑問が湧いてきました。また、この「豪族」というのは具体的に誰を指すのでしょうか。蘇我氏の独断で天皇が立てられた可能性も気になります。蘇我氏と皇族や蘇我以外の氏を比べた場合、その力関係はどうだったのでしょうか。

(おそらく、大きいと思われませんが、蘇我氏は実際にどれだけ皇族・他氏の人々を説得する必要があったのでしょうか?) ドナルド・マッカラム氏や大山誠一氏のように、『日本書紀』編纂者達が蘇我氏の影響力を意図的に控えて記した可能性を主張する学者もいます。私は、蘇我氏が実は実権を握っていたとまでは言い切らないとしても、この点には興味を持っています。上記のような主張に対して、義江教授がどうお考えになっているか、ぜひお伺いしたいと思います。質問をまとめます

と、まず、次の天皇を決めるより具体的なプロセスは何だったかということと、蘇我氏が実はその決定権を握っていたのかどうかという、二点になります。

There are so many more questions I could ask, but I think this has given Prof. Yoshie more than enough to respond to already. I'd like to once again thank her for her presentation—I learned so much and am so grateful for your work over the years. Prof. Yoshie, it's truly been an honor to be a discussant and I am eager to continue to learn from you in the time remaining. Thank you again for such a wonderful lecture.

まだまだお伺いしたいことはたくさんありますが、既に時間内にお答えいただける範囲を超える質問をしてしまったかもしれません。今回は、色々にご教示くださり誠にありがとうございます。義江教授の長年にわたるご研究成果から、これまでも多くのことを学ばせていただいております。心から感謝しております。また、ディスカッサントとしてご講演に参加できたことを本当に光栄に思います。今後も、教授から引き続き学ばせていただきたいと思っています。素晴らしいご講演をありがとうございました。